

4 Reis 11

1 καὶ Γοθολία ἡ μήτηρ Ὁχοζίου εἶδεν
1 E Gotolia, a mãe de Acazias, viu

ὅτι ἀπέθανεν ὁ υἱὸς αὐτῆς, καὶ ἀπόλεσε
que morrera o filho dela, e destruiu

πᾶν τὸ σπέρμα τῆς βασιλείας. 2 καὶ
toda a semente do reino. 2 E

ἔλαβεν Ἰωσαβεὲ θυγάτηρ τοῦ βασιλέως
tomou Josabeé, filha do rei

Ἰωράμ ἀδελφὴ Ὁχοζίου τὸν Ἰωᾶς
Jorão, irmã de Acazias, ao Joás,

υἱὸν ἀδελφοῦ αὐτῆς καὶ ἔκλεψεν αὐτὸν
filho de irmão dela, e roubou a ele

ἐκ μέσου τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως τῶν
do meio dos filhos do rei dos

θανατουμένων, αὐτὸν καὶ τὴν τροφὸν
dos mortos, a ele e à ama

αὐτοῦ, ἐν τῷ ταμείῳ τῶν κλινῶν, καὶ
dele, na câmara dos leitos; e

ἔκρυψεν αὐτὸν ἀπὸ προσώπου Γοθολίας
escondeu – o da face de Gotolia,

καὶ οὐκ ἐθανατώθη. 3 καὶ ἦν μετ’
e não foi morto. 3 E esteve com

αὐτῆς κρυβόμενος ἐν οἴκῳ Κυρίου
ela, escondido na casa do Senhor,

ἕξ ἔτη καὶ Γοθολία βασιλεύουσα
seis anos; e Gotolia que reinava

ἐπὶ τῆς γῆς. 4 καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ
sobre a terra. 4 E, no ano ao sétimo

ἀπέστειλεν Ἰωδαὲ ὁ ἱερεὺς καὶ
enviou Joiada, o sacerdote, e

ἔλαβε τοὺς ἑκατοντάρχους τῶν Χορρί
tomou os centuriões dos corritas

καὶ τῶν Ρασίμ, καὶ ἀπήγαγεν αὐτοὺς
e dos rasitas, e levou - os

πρὸς αὐτὸν εἰς οἶκον Κυρίου καὶ
a si, à casa do Senhor; e

διέθετο αὐτοῖς διαθήκην Κυρίου καὶ
pactuou a eles pacto do Senhor e

ῥρκωσεν αὐτοὺς ἐνώπιον Κυρίου καὶ
fez jurar a eles diante do Senhor. E

ἔδειξεν αὐτοῖς Ἰωδαὲ τὸν υἱὸν τοῦ
mostrou a eles Joiada ao filho do

βασιλέως 5 καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς
rei. 5 E ordenou a eles,

λέγων οὗτος ὁ λόγος, ὃν ποιήσετε 6
dizendo: "Esta a palavra que fareis: 6

τὸ τρίτον ἐξ ὑμῶν εἰσελθέτω τὸ
a terça de vós entrará ao

σάββατον καὶ φυλάξατε φυλακὴν οἴκου
shabbat e guardará vigia da casa

τοῦ βασιλέως ἐν τῷ πυλῶνι καὶ τὸ τρίτον
do rei, no portão; e a terça

ἐν τῇ πύλῃ τῶν ὁδῶν καὶ τὸ τρίτον
no portão dos caminhos; e a terça

τῆς πύλης ὀπίσω τῶν παρατρεχόντων
ao portão atrás dos corredores;

καὶ φυλάξατε τὴν φυλακὴν τοῦ οἴκου. 7
e guardareis a vigia da casa. 7

καὶ δύο χεῖρες ἐν ὑμῖν, πᾶς ὁ
E duas mãos em vós, todo o

ἐκπορευόμενος τὸ σάββατον, καὶ
que sai ao shabbat, e

φυλάξουσι τὴν φυλακὴν οἴκου
guardarão a vigia da casa

Κυρίου πρὸς τὸν βασιλέα 8 καὶ
do Senhor, ao rei. 8 E

κυκλώσατε ἐπὶ τὸν βασιλέα κύκλω,
rodeareis sobre o rei, em círculo,

ἄνῃρ καὶ τὸ σκεῦος αὐτοῦ ἐν χειρὶ
homem e a arma dele na mão

αὐτοῦ, καὶ ὁ εἰσπορευόμενος εἰς τὰς
dele; e o que entrar às

σαδηρῶθ ἀποθανεῖται. καὶ ἔσονται μετὰ
fileiras morrerá. E estará com

τοῦ βασιλέως ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι αὐτὸν
o rei no sair a ele

καὶ ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτόν. 9 καὶ
e no entrar a ele." 9 E

ἐποίησαν οἱ ἑκατόνταρχοι πάντα, ὅσα
fizeram os centuriões tudo que

ἐνετείλατο Ἰωδαὲ ὁ συνετός, καὶ
ordenara Joiada, o sábio; e

ἔλαβεν ἄνῃρ τοὺς ἄνδρας αὐτοῦ καὶ
tomou homem aos homens dele, e

τοὺς εἰσπορευομένους τὸ σάββατον
aos que entravam ao shabbat

μετὰ τῶν ἐκπορευομένων τὸ σάββατον
com os que saíam ao shabbat,

καὶ εἰσῆλθον πρὸς Ἰωδαὲ τὸν ιερέα.
e entraram a Joiada, ao sacerdote.

10 καὶ ἔδωκεν ὁ ιερεὺς τοῖς
10 E deu o sacerdote aos

ἑκατοντάρχους τοὺς σειρομάστας καὶ
centuriões as lanças e

τοὺς τρισσοὺς τοῦ βασιλέως Δαυὶδ τοῦ
os escudos do rei David, do

ἐν οἴκῳ Κυρίου. 11 καὶ ἔστησαν
na casa do Senhor. 11 E se puseram,

οἱ παρατρέχοντες, ἀνὴρ καὶ τὸ σκεῦος
os corredores homem e a arma

αὐτοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, ἀπὸ τῆς ὠμίας
dele na mão dele, desde o ombro

τοῦ οἴκου τῆς δεξιᾶς ἕως τῆς ὠμίας τοῦ
da casa do direito até ao ombro da

οἴκου τῆς εὐωνύμου τοῦ
casa do esquerdo, do

θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου ἐπὶ τὸν
altar de sacrifício e da casa, sobre o

βασιλέα κύκλῳ. 12 καὶ ἔξαπέστειλε
rei, em círculo. 12 E fez sair

τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως καὶ ἔδωκεν ἐπ’
o filho do rei e deu sobre

αὐτὸν τὸ νεζὲρ καὶ τὸ μαρτύριον καὶ
ele o nezer e o testemunho; e

ἐβασίλευσεν αὐτὸν καὶ ἔχρισεν αὐτόν,
fizeram rei a ele e ungiram - no.

καὶ ἐκρότησαν τῇ χειρὶ καὶ εἶπαν
E bateram à mão e disseram:

ζήτω ὁ βασιλεύς. 13 καὶ ἤκουσε
"Viva o rei!" 13 E ouviu

Γοθολία τὴν φωνὴν τῶν τρεχόντων τοῦ
Gotolia a voz dos que corriam do

λαοῦ καὶ εἰσῆλθε πρὸς τὸν λαὸν εἰς
pono, e entrou ao pono, à

οἴκῳ Κυρίου. 14 καὶ εἶδε καὶ ἰδοὺ ὁ
casa do Senhor. 14 E viu, e eis que o

βασιλεὺς εἰστήκει ἐπὶ τοῦ στύλου
rei estava em pé, junto à coluna,

κατὰ τὸ κρίμα, καὶ οἱ ὥδοι καὶ αἱ
como o juízo, e os cantores e as

σάλπιγγες πρὸς τὸν βασιλέα, καὶ πᾶς ὁ
trombetas, junto ao rei; e todo o

λαὸς τῆς γῆς χαίρων καὶ σαλπίζων
povo da terra se alegrava e que tocava

ἐν σάλπιγξι καὶ διέρρηξε Γοθολία τὰ
com trombetas. E rasgou Gotolia as

ἱμάτια ἐαυτῆς καὶ ἐβόησε σύνδεσμος
vestes dela e bradou: "Conspiração!

σύνδεσμος. 15 καὶ ἐνετείλατο Ἰωδαὲ
Conspiração!" 15 E ordenou Joiada,

ὁ ιερεὺς τοῖς ἑκατοντάρχους τοῖς
o sacerdote, aos centuriões, aos

ἐπισκόποις τῆς δυνάμεως καὶ εἶπε πρὸς
supervisores do exército, e disse a

αὐτούς ἐξαγάγετε αὐτὴν ἔσωθεν τῶν
eles: "Tirai - a fora das

σαδηρώθ ὁ εἰσπορευόμενος ὀπίσω αὐτῆς
fileiras. O que introduzir atrás dela,

θανάτῳ θανατωθήσεται ἐν ρομφαίᾳ
à morte será morto em espada."

ὅτι εἶπεν ὁ ιερεὺς καὶ μὴ ἀποθάνῃ
Porque disse o sacerdote: "E não morra

ἐν οἴκῳ Κυρίου. 16 καὶ ἐπέθηκαν
na casa do Senhor." 16 E puseram

αὐτῇ χεῖρας, καὶ εἰσῆλθεν ὁδὸν
a ela mãos; e entrou a caminho

εἰσόδου τῶν ἵππων οἴκου τοῦ
da entrada dos cavalos da casa do

βασιλέως καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ.
rei, e morreu ali.

17 καὶ διέθετο Ἰωδαὲ διαθήκην

17 E pactuou Joiada pacto

ἀνὰ μέσον Κυρίου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ
entre Senhor, e entre o

βασιλέως καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ λαοῦ τοῦ
rei, e entre o povo, do

εἶναι εἰς λαὸν τῷ Κυρίῳ, καὶ ἀνὰ μέσον
ser por povo ao Senhor; e entre

τοῦ βασιλέως καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ λαοῦ.
o rei e entre o povo.

18 καὶ εἰσῆλθε πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς εἰς
18 E entrou todo o povo da terra à

οἶκον τοῦ Βάαλ καὶ κατέσπασαν αὐτὸν
casa do Baal e derrubou - a;

καὶ τὰ θυσιαστήρια αὐτοῦ καὶ τὰς
e os altares dele e as

εἰκόνας αὐτοῦ συνέτριψαν ἀγαθῶς καὶ
imagens dele quebraram bem; e

τὸν Μαθὰν τὸν ιερέα τοῦ Βάαλ
ao Matã, ao sacerdote do Baal,

ἀπέκτειναν κατὰ πρόσωπον τῶν
mataram diante à face dos

θυσιαστηρίων, καὶ ἔθηκεν ὁ ιερεὺς
altares. E pôs o sacerdote

ἐπισκόπους εἰς τὸν οἶκον Κυρίου. 19
supervisores à casa do Senhor. 19

καὶ ἔλαβε τοὺς ἑκατοντάρχους καὶ τὸν
E tomou os centuriões, e ao

Χορρὶ καὶ τὸν Ρασὶμ καὶ πάντα τὸν λαὸν
corrita, e ao rassita e todo o povo

τῆς γῆς, καὶ κατήγαγον τὸν βασιλέα
da terra; e fizeram descer ao rei

[ἐξ οἴκου Κυρίου](#), καὶ [εἰσῆλθον](#)

da casa do Senhor, e entraram

[ὁδὸν](#) [πύλης](#) τῶν παρατρεχόντων
caminho do portão dos corredores

[οἴκου](#) τοῦ [βασιλέως](#), καὶ [ἐκάθισαν](#)
da casa do rei, e assentaram –

αὐτὸν [ἐπὶ θρόνου](#) τῶν [βασιλέων](#). 20 καὶ
no sobre trono dos reis. 20 E

ἐχάρη [πᾶς](#) ὁ [λαὸς](#) τῆς [γῆς](#), καὶ ἡ
se alegrou todo o povo da terra, e a

[πόλις](#) ἡσύχασε καὶ τὴν Γοθολίαν
cidade se aquietou. E a Gotolia

[ἐθανάτωσαν](#) ἐν [ρομφαίᾳ](#) ἐν [οἴκῳ](#) τοῦ
mataram em espada na casa do

[βασιλέως](#).

rei.

